

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 90 — 767 (90 — 739)

15 DECEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif flamand donnant délégation à certains fonctionnaires des Services de l'Exécutif flamand à l'effet de signer les arrêtés relatifs à l'interruption de la carrière et aux conventions de travail du personnel contractuel et des jeunes-stagiaires, inséré dans la vie active. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 23 mars 1990 il y a lieu d'apporter les rectifications suivantes dans le texte néerlandais de l'arrêté susmentionné :

- à la page 5370 dans l'intitulé, il y a lieu de lire « verlening » au lieu de « verlenging »;
- à la page 5371, dans l'article 1er, il y a lieu de lire « directeuren-generaal » au lieu de « directeur-generaal ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 768

2. FEBRUAR 1990. — Erlass der Exekutive zur Abänderung des Erlasses vom 15. Februar 1989 zur Schaffung besonderer Dienstgrade in der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung ihrer Besoldungsskalen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionelle Reform für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1964 bezüglich der hierarchischen Einordnung der Grade die die Beamten der Staatsverwaltungen tragen können, so wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 bezüglich des finanziellen Statuts des Personals der Ministerien, so wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1977 bezüglich besonderer administrativer und finanzieller Bedingungen für gewisse Verwaltungsbeamte;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 15. Februar 1989 zur Schaffung besonderer Dienstgrade in der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung ihrer Besoldungsskalen;

Aufgrund des Protokolls Nr. 8/89 des Sektorenausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 16. Oktober 1989;

Aufgrund des Gutachtens des Direktionsrates vom 1. Dezember 1989;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für das Personal vom 2. Februar 1990;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt vom 2. Februar 1990;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Erweiterung des Stellenplans der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Rahmen der Befugnisserweiterung und zur Sicherung der Rechte des Personals der Verwaltung keinerlei Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschliesst :

Artikel 1. In Artikel 1 des Erlasses der Exekutive zur Schaffung besonderer Dienstgrade in der Verwaltung der Exekutive und zur Festlegung ihrer Besoldungsskalen werden folgende Dienstgrade hinzugefügt :

Dienstgrad	Rang	Gehaltsskala
Kunstwissenschaftlicher Sekretär	10	10/1
Beigeordneter kunstwissenschaftlicher Berater	11	11/3
Kunstwissenschaftlicher Berater	13	13/2

Art. 2. Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft, zuständig für den Haushalt und das Personal wird mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1990 in Kraft.

Eupen, den 2. Februar 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

## TRADUCTION

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 90 — 768

**2 FEVRIER 1990. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté du 15 février 1989 portant création de grades particuliers dans l'Administration de l'Exécutif de la Communauté germanophone et fixant leur échelle de traitement**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 54;

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, tel qu'il a été modifié ultérieurement;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, tel qu'il a été modifié ultérieurement;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires particulières en faveur de certains agents des administrations;

Vu l'arrêté du 18 février 1989 portant création de grades particuliers dans l'Administration de l'Exécutif de la Communauté germanophone et fixant leur échelle de traitement;

Vu le protocole n° 8/89 du Comité de secteur de la l'Exécutif de la Communauté germanophone du 16 octobre 1989;

Vu l'avis du conseil de direction du 1<sup>er</sup> décembre 1989;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, qui a le budget dans ses attributions, du 2 février 1990;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, qui a le personnel dans ses attributions, du 2 février 1990;

Vu les lois coordonnées du Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que, en vue de l'accroissement des compétences et en vue de la préservation des droits du personnel, la mise en oeuvre du cadre organique de l'Administration de l'Exécutif de la Communauté germanophone n'admet pas de retard;

Sur proposition du Président de l'Exécutif,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'Exécutif portant création de grades particuliers dans l'administration de l'Exécutif de la Communauté germanophone et fixant leur échelle de traitement, les grades suivants sont ajoutés :

Grade	Rang	Echelle
Secrétaire en science d'art	10	10/1
Conseiller adjoint en science d'art	11	11/3
Conseiller en science d'art	13	13/2

**Art. 2.** Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone qui a le personnel de l'Administration et le budget dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

Eupen, le 2 février 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

## VERTALING

## DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 768

**2 FEBRUARI 1990. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van 15 februari 1989 houdende bijzondere graden bij de Administratie van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en tot vaststelling van hun weddeschalen**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 54;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen titularis kunnen zijn, zoals het later werd gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, zoals het werd gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1977 betreffende bijzondere administratieve en financiële voorwaarden voor bepaalde ambtenaren;

Gelet op het besluit van de Executieve van 15 februari 1989 houdende bijzondere graden bij de Administratie van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en tot vaststelling van hun weddeschalen;

Gelet op het protocol nr. 8/89 van het Sectorcomité van de Duitstalige Gemeenschap van 16 oktober 1989;

Gelet op het advies van de Directieraad van 1 december 1989;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake financiën, van 2 februari 1990;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake personeel, van 2 februari 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uitbreiding van de personeelsformatie van de Administratie van de Duitstalige Gemeenschap in het raam van de uitbreiding van de bevoegdheden en tot bewaring van de rechten van het personeel van de administratie geen uitstel kan lijden;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van 15 februari 1989 houdende bijzondere graden bij de Administratie van de Executieve en tot vaststelling van hun weddeschalen worden volgende dienstgraden toegevoegd :

Graad	Rang	Weddeschaal
Kunstwetenschappelijk secretaris	10	10/1
Kunstwetenschappelijk adjunct-adviseur	11	11/3
Kunstwetenschappelijk adviseur	13	13/2

**Art. 2.** De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wiens bevoegdheid het personeel en de financiën behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt op 1 januari 1990 in werking.

Eupen, 2 februari 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

D 90 — 769

**2. FEBRUAR 1990. — Erlaß der Exekutive zur Festlegung des Stellenplans für das Personal der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionelle Reform für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 87, 88 und 89;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 2. Februar 1990;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des übergeordneten Konzertierungsausschusses vom 9. November und 30. November 1989;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschließt :

**Artikel 1.** Der Stellenplan für das Personal der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt festgelegt :

**A. Verwaltungspersonal**

Generalsekretär .....	1
Verwaltungsdirektor .....	3
Erster Berater .....	
Erster Berater .....	4
Berater .....	3
Beigeordneter Berater .....	
Verwaltungssekretär .....	
Juristischer Berater .....	1
Beigeordneter juristischer Berater .....	
Verwaltungssekretär .....	